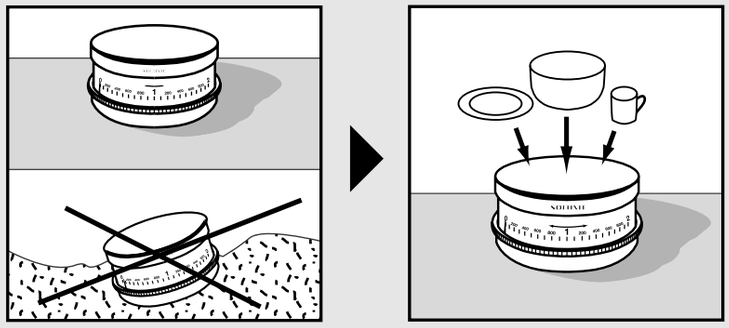
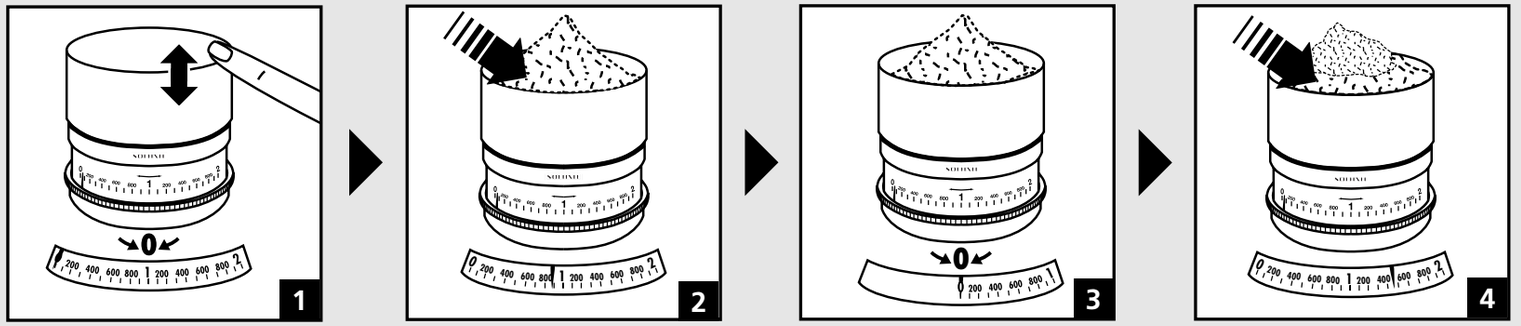
• *Bedienungsanleitung* • *Operating Instructions* • *Mode d'emploi* • *Instruzioni per L'uso* • *Gebruiksaanwijzing*
• *Instrucciones de manejo* • *Manual de instruções* • *Bruksanvisning* • *Brugsanvisning* • *Käyttöohjeet*
• *Kezelési útmutató* • *Instrukcja obsługi* • *Návod k použití* • *Manual de uz* • *Ръководство за обслЪужване*
• *Návod k obsluhe* • *Руководство по обслуживанию* • *Kullama kılavuzu* • *Οδηγίες Λειτουργίας*
• Navodila za uporabo • Uputa za uporabu • Kasutusjuhend • Lietošanas instrukcija

SOEHNLE

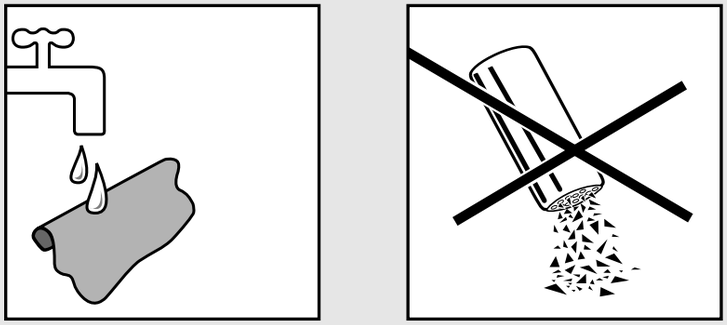
deutsch Inbetriebnahme
english Operation
français Mise en service
italiano Messa in funzione
nederlands Ingebruikname
español Funcionamiento
português Colocação em serviço
svenska Innan du börjar väga
dansk Ibrugtagning
suomi Käyttöönotto
magyar Üzembehelyezés
po polsku Uruchomienie
česky Zavedení do provozu
românește Intrare în funcțiune
български Въвеждане в експлоатация
slovensky Uvedenie do prevádzky
по русском языку Ввод в эксплуатацию
türkçe Çalıştırılması
ελληνικά Λειτουργία
slovensko Vklop
hrvatski Puštanje u rad
eesti Kasutuselevõtt
latviski Lietošanas uzsākšana



deutsch Wiegen + Zuwiegen
english Weighing and adding
français Pesée + pesage supplémentaire
italiano Pesare + valutare
nederlands Wegen + Tarreren
español Peso + Tara
português Pesar + Pesar com a tara
svenska Vägning + tarering
dansk Vejning + tillægsvejning
suomi Punnitus + taara
magyar Mérés + göngyölegsúly
po polsku Ważenie + doważanie
česky Vážení + dovažování
românește A cântări + a taxa
български Измерване за тегло + отмерване
slovensky Váženie + privážiť
по русском языку Взвешивание + довешивание
türkçe Tartma + İlaveli tartma
ελληνικά Ζύγισμα + Ζύγιση χύδην υλικών
slovensko Tehtanje + Tehtanje z dodajanjem teže
hrvatski Vaganje + Dodavanje na vazi
eesti Kaalumine
latviski Svēršana



deutsch Reinigung und Pflege
english Cleaning and Maintenance
français Nettoyage et entretien
italiano Pulizia e manutenzione
nederlands Reiniging en verzorging
español Limpieza y Mantenimiento
português Limpeza e conservação
svenska Rengöring och användning
dansk Rengøring og vedligeholdelse
suomi Puhdistus ja huolto
magyar Tisztitás és karbantartás
po polsku Czyszczenie i konserwacja
česky Čištění a údržba
românește Curățire şi întreținere
български ПочиНе и поддръжка
slovensky Čistenie a ošetrovanie
по русском языку Чистка и уход
türkçe Temizliği ve bakımı
ελληνικά Καθαρισμός και Συντήρηση
slovensko Čiščenje in nega
hrvatski Čišćenje i održavanje
eesti Puhastamine ja hooldus
latviski Tīrīšana un apkope



470.065.292 Printed 06/2005

Garantieabschnitt • Guarantee section • Bon de garantie • Tagliando di garanzia • Garantie-coupon • Sección de garantía • Certificado de garantia • Garantikupong • Garantibevis • Takuutodistus • Jótállási szelvény • Odcinek gwarancyjny • Záruční list • Cupon de garanție • Гаранционна карта • Záručný odstrižok • Гарантийный талон • Garanti kuponu • Κουπόνι εγγύησης • Garancijski list • Odrezak garancije • Garantiikupong • Garantijas talons

3 YEARS WARRANTY • 3 ANS GARANTIE • 3 JAHRE GARANTIE

deutsch 3 Jahre Garantie auf Waage. ***english*** 3 years guarantee for the scale. ***français*** 3 ans de garantie sur la balance. ***italiano*** Garanzia di 3 anni sulla bilancia. ***nederlands*** 3 jaar garantie op de weegschaal. ***español*** 3 años de garantía para la báscula. ***português*** 3 anos de garantia sobre a balança. ***svenska*** 3 års garanti på vågen. ***dansk*** 3 års garanti på vægt. ***suomi*** Vaa'an takuuaika on 3 vuotta. ***magyar*** 3 év garancia a mérlegre. ***po polsku*** 3 lat gwarancji na wagę. ***česky*** 3 let záruční doba na váhu. ***românește*** 3 de ani garanție pentru cântar. ***български*** 3 години гаранция на везна. ***slovensky*** 3 rokov záruka na váhu. **по *русском языку*** 3 лет гарантия на весы. ***türkçe*** Teraziye 3 sene garanti. ***ελληνικά*** 3 χρόνια εγγύηση για την ζυγαριά σας. ***slovensko*** 3 let garancije za tehtnico. ***hrvatski*** 3 godina garancije za vagu. ***eesti*** 3-aastane garantii kaalule. ***latviski*** 3 gadu garantija svariem.

Absender • Sender • Expéditeur • Mittente
• Afzender • Remitente • Remetente • Avsändare
• Afsender • Lähettäjä • Feladó • Nadawca
• Odesllatel • Expediator • Подател • Odosielateť
• Отправитель • Gönderen • Αποστολέας
• Odpošiljatelj • Pošiljatelj • Saatja • Nosūtītājs

• Beanstandungsgrund • Reason for complaint • Motif de réclamation • Motivo del reclamo
• Reclamegrond • Motivo de la queja • Motivo da reclamação • Reklammations-anledning
• Reklamation • Reklamaation • A kifogásolás alapja • Przyczyna reklamacji • Dôvod reklamace
• Motivul reclamației • Причина за рекламацията • Dôvod reklamácie
• Причина рекламации • Şikayet sebebi • Λόγος αποστολής • Vzroki za reklamacijo
• Razlog za reklamaciju • Kaebuse põhjus • Reklamācijas iemesls

Kaufdatum • Date of purchase • Date d'achat • Data d'acquisto • Koopdatum • Fecha de compara • Data da compra • Köpdatum • Købsdato • Ostopäivä • Vásárlás idöpontja • Data kupna
• Datum zakoupení • Data cumpărării • дата на закупуване • Dátum kúpy • Дата покупки • Satınalma tarihi • Ημερομηνία αγοράς • Datum nakupa • Datum kupovine • Ostukuupäev • Pārdošanas datums

deutsch: Garantie

Soehnle garantiert für 3 Jahre ab Kaufdatum die kostenfreie Behebung von Mängeln aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern durch Reparatur oder Austausch. Bitte bei Kauf Garantieabschnitt vom Händler ausfüllen und stempeln lassen. Im Garantiefall bitte Waage mit Garantieabschnitt an Ihren Händler zurückgeben.

english: Warranty

Soehnle warrants for a period of 3 years from date of purchase that it will remedy any defects due to faulty material or workmanship free of charge by repair or replacement.When purchasing, please have the warranty coupon signed and stamped by the dealer. When making a guarantee claim, please return the weighing scales together with the guarantee card to your dealer.

français: Garantie

Soehnle garantit l'élimination gratuite des défauts provenant de vices de matériaux ou de fabrication par réparation ou échange pour une durée de 3 ans à compter de la date d'achat. Lors de l'achat, veuillez demander à votre commerçant de remplir le bon de garantie et d'y apposer son timbre. En cas de garantie, prière de retourner à votre revendeur la balance avec le bon de garantie.

italiano: Garanzia

La Soehnle garantisce per 3 anni, a partire dalla data di acquisto, l'eliminazione gratuita dei difetti causati da errori di materiale o di fabbricazione riparando o sostituendo la bilancia. Preghiamo di far compilare e timbrare dal venditore il tagliando di garanzia. Se doveste ricorrere alla garanzia, si prega ritornare la bilancia unita al tagliando di garanzia al vostro commerciante.

nederlands: Garantie

Soehnle garandeert voor een periode van 3 jaar vanaf de aankoopdatum gebreken als gevolg van materiaal- of fabricagefouten kosteloos te zullen herstellen, hetzij door het uitvoeren van reparatiewerkzaamheden, hetzij door vervanging van onderdelen. Gelieve bij de aankoop de garantiecoupon door de verkoper te laten invullen en stempelen. Bij garantie de weegschaal a. u. b. met de garantie-coupon naar uw handelaar terugsturen.

español: Garantía

Durante 3 años a partir de la fecha de compra Soehnle se hace cargo de la subsanación gratuita de todos los defectos que se produzcan a consecuencia de fallos de material o fallos de producción. Dicha subsanación puede consistir en una reparación o en un recambio. La Nota de Garantía debe ser firmada y sellada por el vendedor el día de la compra. En caso de garantía, haga el favor de devolver la báscula junto con el cupón de garantía a su comerciante.

português: Garantia

A Soehnle presta uma garantia de 3 anos a partir da data de compra para a eliminação gratuita de avarias devido a defeitos de material ou de fabricação por reparação ou substituição. Em caso de garantia por favor devolver a balança juntamente com o certificado de garantia ao seu vendedor.

svenska: Garanti

Soehnle garanterar att kostnadsfritt avhjälpa alla brister på grund av material- eller tillverkningsfel genom reparation eller utbyte under 3 års tid efter inköps-datum. Garantibeviset skall fyllas i och stämplas av försäljaren. Lämna tillbaka vågen till din återförsäljare tillsammans med garantisedeln om du behöver ta garantin in anspråk.

dansk: Garanti

Soehnle garanterer i en periode på 3 år fra købsdatoen gratis at afhjælpe mangler, der skyldes materiale- eller fabrikationsfejl. Afhjælpningen sker i form af reparation eller ombytning. Ved købet bedes De lade garantibeviset udfylde og afstemple af forhandleren. Hvis der skal ydes garanti, bedes De returnere vægten til forhandleren sammen med garantikuponen.

suomi: Takuu

Soehnle takaa, että materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat korjataan 3 vuoden ajan ostopäivästä lukien veloituksetta tai laite vaihdetaan uuteen. Huolehdi siitä, että myyntiliike täyttää ja leimaa takuukortin oston yhteydessä. Palauta vaaka takuutapauksen sattuessa yhdessä takuulipukkeen kanssa myyjälle.

magyar: Garancia

A Soehnle cég a vásárlástól számított 3 évig garanciát nyújt az anyag- vagy gyártási hibák következtében fellépő működési zavarok javítás vagy csere útján történő térítésmentes elhárítására. Vásárlásnál szíveskedjék a garanciaszelvényt az eladóval kitöltetni és lebélyegeztetni. Jótállási igény esetén kérjük, hogy a mérleget a garanciaszelvénnyel együtt vigye vissza a kereskedőjéhez.

polski: Gwarancja

Soehnle gwarantuje bezpłatne usuwanie usterek powstałych w wyniku wad materiałowych bądź produkcyjnych w drodze naprawy lub wymiany przez okres 3 lat od daty zakupu urządzenia. Przy zakupie prosimy zadbać o wypełnienie i podstemplowanie przez sprzedawcę odcinka gwarancyj-nego. W przypadku wystąpienia usterek w okresie gwarancji prosimy przesłać wagę wraz z odcinkiem gwarancyjnym do punktu sprzedaży, w którym została ona nabyta.

česky: Záruka

Soehnle zaručuje po dobu 3 let od data prodeje bezplatné odstranění nedostatků, vzniklých chybami materiálu nebo výroby, buď opravou nebo výměnou. Při koupi si prosím nechejte obchodníkem vyplnit a orazítkovat záruční ústřižek. V záručním případě předejte prosím váhu se záručním ústřižkem Vašemu obchodníkovi.

românește: Garanţie

Soehnle garantează pentru o durată de 3 ani de la data cumpărării înlăturarea gratuită a insuficienţelor de funcţiune cauzate prin defecte de material sau de fabricaţie prin reparaţie sau prin înlocuire cu un cântar nou. Vă rugăm să completaţi şi parafaţi cuponul de garanţie de către comerciant în momentul cumpărării. În caz de garanţie restituiţi cântarul împreună cu cuponul de garanţie magazinului de unde aţi cumpărat cântarul.

български: Гаранция

Soehnle гарантира за срок от 3 години от датата на закупуване, безплатно отстраняване на повреди, въз основа на материални или производствени дефекти, чрез ремонт или замяна. Моля, при закупуване представете на търговеца гаранционната карта, която той трябва да попълни и подпечата. При повреда в гаранционния срок, моля, върнете везната обратно на продавача заедно с гаранционната карта.

slovensky: Záruka

Soehnle zaručuje po dobu 3 rokov od dátumu predaja bezplatné odstránenie nedostatkov, spôsobených chybami materiálu alebo výrobnými chybami a to formou opravy alebo výmeny. Pri kúpe si, prosím, nechajte obchodníkom vyplniť a orazítkovať záručný ústrižok. V záručnom prípade predajte prosím váhu so záručným ústrižkom Vášmu obchodníkovi.

по русском языку:
Гарантийные обязательства

Soehnle гарантирует в течение 3 лет со дня покупки бесплатное устранение неисправностей, обусловленных некачественным материалом или ошибкой при изготовлении, посредством ремонта или замены. При покупке просите продавца, чтобы он заполнил гарантийный талон и поставил на нём печать. В случае возникновения неисправности в гарантийный период сдайте весы вместе с гарантийным талоном в торговую организацию, продавшую Вам прибор.

türkçe: Garanti

Soehnle, satın alındığı tarihten itbaren 3 yıl içinde, terazinin malzeme veya imalat hatalarından kaynaklanan kusurlarını ücretsiz olarak tamir veya yenisiyle değiştirmek suretiyle giderme garantisi vermektedir. Lütfen garanti kuponunu, cihazı satın aldığınız müesseseye doldurtunuz ve damgalatınız. Garanti hizmeti gerektiren bir durum meydana geldiğinde, teraziyi lütfen garanti kuponu ile birlikte satın aldığınız yere götürünüz.

ελληνικά: Εγγύηση

Η εταιρεία Soehnle σας εγγυάται ότι για περίοδο 3 χρόνων από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος θα επανορθώνει οποιαδήποτε βλάβη που οφείλεται σε εργοστασιακό λάθος (λανθασμένα ανταλλακτικά ή μη σωστή εργασία), δωρεάν, με επισκευή ή αντικατάσταση όπου κρίνεται αναγκαία. Όταν αγοράζετε την συσκευή παρακαλούμε να ζητήσετε από το κατάστημα αγοράς να σας σφραγίσει και να υπογράψει το κουπόνι εγγύησης. Όταν θελήσετε να αποστείλετε την ζυγαριά σας για επισκευή, αυτή θα πρέπει να αποστέλλεται στο κατάστημα αγοράς συνοδευόμενη από το κουπόνι εγγύησης.

slovensko: garancija

Proizvajalec Soehnle jamči z 3 letno garancijo od datuma nakupa dalje za brezplačno odpravo napak, ki so posledica napake proizvajalca ali v materialu.
Pri nakupu naj vam prodajalec izpolni in žigosa garancijski list. V primeru uveljavitve garancije je potrebno prodajalcu izročiti garancijski list skupaj s tehtnico.

hrvatski: Garancija

Soehnle jamči u roku od 3 godina od datuma kupovine besplatno uklanjanje nedostataka na temelju greške materijala i proizvodnje putem popravka ili zamjene. Prilikom kupovine dajte trgovcu popuniti i pečatirati odrezak garancije. U slučaju da se koristi garancija vratiti vagu s odreskom garancije Vašem trgovcu.

eesti: Garantii

Soehnle garanteerib 3 aastaks alates ostukuupäevast materjali- või tootmisvigade tõttu tekkinud puuduste kõrvaldamiseks tasuta remondi või osade väljavahetamise. Toote ostmisel laske müüjal täita ja tembeldada garantiikupong. Garantiiremondi korral tagastage kaal koos garantiikupongiga toote müüjale.

latviski: Garantija

Soehnle 3 gadu laikā garantē traucējumu bezmaksas novēršanu remontējot vai nomainot detaļas, ja tie radušies materiālu vai rūpnīcas darba kļūdu dēļ. Pērkot svarus, lūdziet pārdevēju aizpildīt garantijas talonu un uzspiest zīmogu. Garantijas gadījumā lūdzu svarus nosūtīt kopā ar garantijas talonu Jūsu pārdevējam.

Technische Änderungen vorbehalten
Subject to technical modifications
Sous réserve de modifications techniques
Si riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche
Technische wijzigingen voorbehouden
Ret til tekniske ændringer forbeholdes
Förbehåll för tekniska ändringar
Se reserva el derecho de modificaciones técnicas
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetän
Müszaki változások fenntartásával
Sujeito a modificações técnicas
Tartının teknik yapısında değişiklikler yapma hakkı saklıdır
Υπόκειται σε τεχνικές διορθώσεις
Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb
Zadržavamo pravo na tehničke izmjene
SOEHNLE jätab endale õiguse teha tehnilisi muudatusi
Saglabājam tiesības uz tehniskām izmaiņām

SOEHNLE

Quality & Design by
by
Leifheit AG
56377 Nassau / Germany

www.soehnle.com